

Imprevedibilità del caso (Cicerone)

Potestne igitur earum rerum, quae nihil habent rationis, quare futurae sint, esse ulla praesensio? Quid est enim aliud fors, quid fortuna, quid casus, quid eventus, nisi cum sic aliquid cecidit, sic evenit, ut vel aliter cadere atque evenire potuerit? Quo modo ergo id, quod temere fit caeco casu et volubilitate fortunae, praesentiri et praedici potest? Medicus morbum ingravescentem ratione providet, insidias imperator, tempestates gubernator; et tamen ii ipsi saepe falluntur, qui nihil sine certa ratione opinantur; ut agricola, cum florem oleae videt, bacam quoque se visurum putat, non sine ratione ille quidem; sed non numquam tamen fallitur. Quodsi falluntur ii, qui nihil sine aliqua probabili coniectura ac ratione dicunt, quid existimandum est de coniectura eorum, qui extis aut avibus aut ostentis aut oraclis aut somniis futura praesentiunt?

Potestne igitur earum rerum, quae nihil habent rationis, quare futurae sint, esse ulla praesensio? Quid est enim aliud fors, quid fortuna, quid casus, quid eventus, nisi cum sic aliquid cecidit, sic evenit, ut vel aliter cadere atque evenire potuerit? Quo modo ergo id, quod temere fit caeco casu et volubilitate fortunae, praesentiri et praedici potest? Medicus morbum ingravescentem ratione providet, insidias imperator, tempestates gubernator; et tamen ii ipsi saepe falluntur, qui nihil sine certa ratione opinantur; ut agricola, cum florem oleae videt, bacam quoque se visurum putat, non sine ratione ille quidem; sed non numquam tamen fallitur. Quodsi falluntur ii, qui nihil sine aliqua probabili coniectura ac ratione dicunt, quid existimandum est de coniectura eorum, qui extis aut avibus aut ostentis aut oraclis aut somniis futura praesentiunt?

Ci può forse essere una qualche previsione di quegli eventi (lett. cose) che non hanno alcuna ragione per la quale debbano accadere? Infatti cos'altro è la sorte, la fortuna, il caso, l'accidente, se non il fatto che (lett. quando) capita qualcosa, accada qualcosa in modo tale che avrebbe anche potuto capitare e accadere altrimenti (= accada qualcosa che avrebbe potuto etc...)? Pertanto in che modo si può presentire e predire quel che avviene inopinatamente per cieco caso e per volubilità della sorte? Il medico grazie al (suo) raziocinio prevede l'aggravarsi della malattia, (e così) il comandante prevede un agguato, (così) il navigatore le tempeste; e tuttavia spesso si sbagliano (anche) costoro che non si formano alcuna opinione senza un motivo preciso; come il contadino, quando vede un olivo in fiore, ritiene che vedrà anche i frutti, anch'egli non senza ragione; ma tuttavia qualche volta si sbaglia. E se si sbagliano coloro che non dicono una parola senza (prima aver fatto) una qualche probabile congettura e

senza (un qualche) motivo (preciso), che cosa si deve pensare delle profezie di quelli che predicono il futuro in base alle viscere o agli uccelli o ai prodigi o agli oracoli o ai sogni?

GrecoelLatino.it Copyright

Imprese di Cimone (Cornelio Nepote)

Cimon, Miltiadis filius, Atheniensis, celeriter ad principatum pervenit. Habebat enim eloquentiam, summam liberalitatem, magnam prudentiam in iure civili et in re militari, quod cum patre a puero in exercitibus fuerat. Itaque Cimon et populum urbanum in sua tenuit potestate et apud exercitum plurimum valuit auctoritate. Primum, imperator apud flumen Strymona, magnas copias Thracum fugavit, oppidum Amphipolim constituit eoque complures Athenienses in coloniam misit. Postea, apud Mycalem Cypriorum et Phoenicum classem devictam cepit eodemque die etiam in terra vicit. Namque, hostium navibus captis, statim ex classe copias sua eduxit barbarorumque maximam vim uno concursu prostravit. Hostibus disiectis, magna praeda exornatus, domum revertens, quod iam nonnullae insulae propter acerbitem imperii defecerant, bene animatas confirmavit, alienatas ad officium redire coegit. Scyrum quam Dolopes incolebant, quod contumacius se gesserant, vacuefecit, sessores veteres urbe insulaque eiecit, agros civibus divisit.

Cimon, Miltiadis filius, Atheniensis, celeriter ad principatum pervenit. Habebat enim eloquentiam, summam liberalitatem, magnam prudentiam in iure civili et in re militari, quod cum patre a puero in exercitibus fuerat. Itaque Cimon et populum urbanum in sua tenuit potestate et apud exercitum plurimum valuit auctoritate. Primum, imperator apud flumen Strymona, magnas copias Thracum fugavit, oppidum Amphipolim constituit eoque complures Athenienses in coloniam misit. Postea, apud Mycalem Cypriorum et Phoenicum classem devictam cepit eodemque die etiam in terra vicit. Namque, hostium navibus captis, statim ex classe copias sua eduxit barbarorumque maximam vim uno concursu prostravit. Hostibus disiectis, magna praeda exornatus, domum revertens, quod iam nonnullae insulae propter acerbitem imperii defecerant, bene animatas confirmavit, alienatas ad officium redire coegit. Scyrum quam Dolopes incolebant, quod contumacius se gesserant, vacuefecit, sessores veteres urbe insulaque eiecit, agros civibus divisit.

Cimone, figlio di Milziade, Ateniese, giunse velocemente al principato. Era dotato infatti di eloquenza, di estrema generosità, di grande esperienza nel diritto civile e nell'arte militare, dal momento che fin da bambino era stato tra gli eserciti con il padre. E così Cimone ebbe in suo potere la plebe urbana e godé di grande autorità presso l'esercito. Per primo, quando era comandante (lett. comandante) presso il fiume Strimone, mise in fuga grandi truppe di Traci, fondò la città di Anfipoli e lì mandò in colonia molti Ateniesi. In seguito presso Micale catturò la flotta sconfitta

dei Ciprioti e dei Fenici e nel medesimo giorno vinse anche in terra. Infatti, prese le navi dei nemici, fece scendere subito le truppe dalla sua flotta e sottomise con un solo scontro la grande potenza dei barbari. Sconfitti i nemici, ornato di un grande bottino, ritornando a casa, dal momento che già alcune isole avevano rotto l'alleanza a causa della durezza del governo (cui erano sottoposte), rinsaldò (nelle loro decisioni) quelle ben disposte e costrinse a tornare al (proprio) dovere quelle che si erano allontanate (dai patti). Evacuò Sciro che era abitata dai Dolopi (lett. che abitavano i Dolopi), poiché (questi) si erano mostrati alquanto ostinati, scacciò dalla città e dall'isola i vecchi abitanti, divise i campi tra i cittadini.

GrecoelLatino.it Copyright

Origine dell'alone degli astri (Seneca)

Videamus nunc, quemadmodum fiat is fulgor, qui sidera circumvenit. Memoriae proditum est, quo die urbem divus Augustus Apollonia reversus intravit, circa solem visum coloris varii circulum, qualis esse in arcu solet. Hunc Graeci halo vocant, nos dicere coronam aptissime possumus. Quae quemadmodum fieri dicatur, exponam. Cum in piscinam lapis missus est, videmus in multos orbis aquam discedere et fieri primum angustissimum orbem, deinde laxiorem ac deinde alios maiores, donec evanescat impetus et in planitiem immotarum aquarum solvatur; tale quiddam cogitemus fieri etiam in aere: cum spissior factus est, sentire plagam potest; lux solis aut lunae vel cuiuslibet sideris incurrens recedere illum in circulos cogito. Namumor et aer et omne, quod ex ictu formam accipit, in talem habitum impellitur, qualis est eius, quod impellit; omne autem lumen rotundum est: ergo et aer in hunc modum lumine percussus exhibit.

Videamus nunc, quemadmodum fiat is fulgor, qui sidera circumvenit. Memoriae proditum est, quo die urbem divus Augustus Apollonia reversus intravit, circa solem visum coloris varii circulum, qualis esse in arcu solet. Hunc Graeci halo vocant, nos dicere coronam aptissime possumus. Quae quemadmodum fieri dicatur, exponam. Cum in piscinam lapis missus est, videmus in multos orbis aquam discedere et fieri primum angustissimum orbem, deinde laxiorem ac deinde alios maiores, donec evanescat impetus et in planitiem immotarum aquarum solvatur; tale quiddam cogitemus fieri etiam in aere: cum spissior factus est, sentire plagam potest; lux solis aut lunae vel cuiuslibet sideris incurrens recedere illum in circulos cogito. Namumor et aer et omne, quod ex ictu formam accipit, in talem habitum impellitur, qualis est eius, quod impellit; omne autem lumen rotundum est: ergo et aer in hunc modum lumine percussus exhibit.

Vediamo ora in che modo si produca quel fulgore che circonda gli astri. È stato tramandato che nel giorno in cui il divo Augusto, di ritorno da Apollonia, entrò in città (=Roma), intorno al sole fu visto un cerchio di vari colori (ma lett. è singolare), quale di solito è presente nell'arcobaleno. I Greci chiamano questo (cerchio) alone, noi possiamo benissimo chiamarlo corona. Spiegherò in che modo si dice che esso si crei. Quando si getta un sasso in una vasca, vediamo che l'acqua si divide in molti cerchi e che in un primo momento si forma un cerchio piccolissimo, poi più largo e poi altri più grandi, finché il moto non si arresta (lett. viene meno) e non si dissolve sulla superficie piatta delle acque immote; un qualcosa di simile pensiamo che

avvenga anche nell'aria: quando è diventata abbastanza densa, può percepire un urto; la luce del sole o della luna o di qualsiasi astro urtando(la) penso che la sospinga indietro formando dei cerchi (lett. in cerchi). Infatti, il liquido e l'aria e qualsiasi cosa tragga la (propria) forma da un colpo (ricevuto) viene forzata in una forma tale quale è quella di ciò che infligge il colpo; poi, qualsiasi fonte di luce è rotonda: pertanto anche l'aria anche l'aria colpita in questo modo da una fonte luminosa si mostra (in tale forma).

GrecoelLatino.it Copyright

Il gallo e la volpe (Fedro)

Ad gallum qui in tecto gallinarii stabat ut vigilaret ne quid damni gallinis intus dormientibus afferretur appropinquavit vulpes avida praedandi.

Cum ante ostium constitisset subdolis verbis sic cristatum custodem adlocuta est: “Tibi, amice, magnum gaudium nuntio quia tale amicitiae foedus inter animalia ictum est ut nulla inter oves et lupos, inter serpentes et agnos, inter gallinas et vulpes inimicitia sit. Nunc de tecto descende ut simul pacem et amicitiam conciliemus”. Quid dolosa vulpes moliretur intellexit gallus cui iam nota erat eius fallacia et sic respondit: “Mihi et omnibus meis consortibus pergrata sunt verba tua quia omnes pacem et concordiam adpetimus. Expecta ergo dum ego canem advoco ut testis novi foederis sit”.

Haec cum audivisset vulpes timens ne a cane devoraretur confestim abiit excusans se abire quod novum pactum canibus nondum notum esset.

Ad gallum qui in tecto gallinarii stabat ut vigilaret ne quid damni gallinis intus dormientibus afferretur appropinquavit vulpes avida praedandi.

Cum ante ostium constitisset subdolis verbis sic cristatum custodem adlocuta est: “Tibi, amice, magnum gaudium nuntio quia tale amicitiae foedus inter animalia ictum est ut nulla inter oves et lupos, inter serpentes et agnos, inter gallinas et vulpes inimicitia sit. Nunc de tecto descende ut simul pacem et amicitiam conciliemus”. Quid dolosa vulpes moliretur intellexit gallus cui iam nota erat eius fallacia et sic respondit: “Mihi et omnibus meis consortibus pergrata sunt verba tua quia omnes pacem et concordiam adpetimus. Expecta ergo dum ego canem advoco ut testis novi foederis sit”.

Haec cum audivisset vulpes timens ne a cane devoraretur confestim abiit excusans se abire quod novum pactum canibus nondum notum esset.

Una volpe desiderosa di far bottino si avvicinò ad un gallo che stava sul tetto di un pollaio per badare che nessun danno fosse arrecato alle galline che riposavano all'interno. Essendosi fermata davanti all'ingresso (del pollaio) si rivolse con subdole parole al crestato custode: “A te, amico, annuncio una grande gioia poiché è stato stretto tra gli animali un patto di amicizia tale che non vi può essere (lett. non vi è) nessuna inimicizia tra le pecore e i lupi, tra le serpi e gli agnelli, tra le galline e le volpi. Adesso scendi dal tetto in modo che noi possiamo stabilire insieme la pace e l'amicizia”. Il gallo cui già era nota la sua (=della volpe) falsità, comprese che cosa stava tramando la volpe ingannevole e rispose così: “Le tue parole sono graditissime a me e a tutte le mie consorti poiché tutti vogliamo la pace e la serenità. Aspetta

allora che io chiami il cane in modo che sia testimone della nuova alleanza”. La volpe, quando ebbe udito queste cose, temendo di essere divorata dal cane, se ne andò velocemente giustificando il fatto che se ne andava con il motivo che la nuova alleanza non era ancora nota ai cani.

GrecoelLatino.it Copyright